

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Geen oorlog kan (worden) **be**gonnen worden zonder dat, eerst, de heilige strijdbijl is opgegraven* » (« *Aucune guerre ne peut être commencée sans que, d'abord, la hache de guerre sacrée soit déterrée* »).

Rappelons d'abord que, dans les verbes, au moins les **préfixes** **BE-** **ER-**, **HER-**, **GE-**, **ONT-** et **VER-** **NE** sont **PAS** séparables et que, exceptionnellement, on **NE** fait **PAS** précéder leur participe passé de l'habituel préfixe « **GE-** », commun à l'immense majorité des participes passés néerlandais.

On trouve donc dans cette phrase la forme verbale « **BE**gonnen », participe passé provenant de l'infinitif « **BE**ginnen », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » et est construit sur le PLURIEL du prétérit, lui étant même identique. Les infinitifs en « **I** » constituent une des trois grandes catégories de verbes irréguliers et donnent des « **O** » aux temps du passé (O.V.T ou V.T.T). Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **BE**gonnen » à la fin de la phrase, derrière le complément éventuel (« *door de Indianen* »). Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

L'auxiliaire du passé composé est habituellement « **ZIJN** » avec « **BE**ginnen ». On a ici « **WORDEN** », ce qui indique que l'on a affaire à la « **voix passive** ».

DE SERGEANT VERHAALT DAN AAN ANDY HOE DE OUDE SACHEM DE VREDE HEFT KUNNEN VESTIGEN. 'S ANDERDAAGS BRENGT HIJ HEM TER PLAATSE. VOLGENS HET BIJGLOOF DER TUSCARORAS KAN GEEN OORLOG BEGONNEN WORDEN, ZONDER DAT EERST DE HEILIGE STRIJDBIJL IS OPGEGRAVEN. OM ALLE GEWELD TE VOORKOMEN, DEED DE OUDE SACHEM DE STRIJDBIJL OP EEN ROTSPUNT PLANTEN, DIE STEIL UIT EEN MEER NAAR OMHOOG STEEKT, EN DIE ONTOEGANKELIJK WERD GEMAAKT DOOR DE NATUURLIJKE VERBINDINGSWEG TE VERNIETEN.

